

한국인을 위한
중국어 실용 회화
实用汉—韩对照会话

韩宗律 刘家业 编 著
韩红 朴松兰

(下)

编写说明

《实用汉—韩对照会话》是专为学汉语的韩国人编写的。为便于学习和掌握，本书采用汉韩对照的方式编写，包括中文、汉语拼音、韩国文三部分。

《实用汉—韩对照会话》是根据韩国人在中国生活中交际的需要，总结归纳出五十个中心话题和七百多个基本句子。每课由基本句子、替换练习、会话、生词、注释、语法等六个部分组成。

本书会话面广，词汇丰富；内容力求简单、实用、易学、上口；生词都是使用率很高的常用词。

“注释”注重惯用语和常用口语格式的说明，旨在扫除对课文基本意思理解的障碍。语法内容以课文的需要及学习者的难点为出发点，兼顾语法体系和语言知识的系统完整，例句简明易懂，突出实用性和针对性。

学完本书，不仅能掌握二千五百多个现代汉语口语的常用词，对基本的汉语语法有所了解，而且还能掌握一些汉语口语中的惯用语和常用句型。

本书的构思、框架及体例由韩宗律提出，并负责编写了各课的基本句子、替换练习和课文；刘家业负责生词、语法例释；韩红负责课文会话的汉语拼音及词语注释；朴松兰负责基本句子、课文、生词以及注释、语法的汉韩对译。

本书的译文是由北京语言文化大学教师周宾、韩国研究生金贤珠、韩国留学生金桔以及北京大学的韩国语教师赵桢顺审阅，并修改了部分译文。在这里，特向他们深表谢意。

热切希望本书的使用者及同行、专家对本书的不足之处给予批评、指正。

编者

1997年12月15日

目 录 目 次

(下)(2)

二十六	在商店	상점에서	1
二十七	请假	휴가 신청	11
二十八	在饭馆	식당에서	21
二十九	在运动会上	체육 대회에서	31
三十	看足球比赛	축구 경기 보기	41
三十一	谈称呼	호칭에 대하여	51
三十二	在宴会上	연회석상에서	60
三十三	坐火车	기차 타기	70
三十四	旅游	여행	78
三十五	游览北京	북경 관광	88
三十六	在医院	병원에서	98
三十七	在照相馆	사진관에서	107
三十八	买家用电器	가전 제품 구입	115
三十九	在书店	서점에서	125
四十	在图书馆	도서관에서	134
四十一	看电视	텔레비전 보기	142
四十二	看电影	영화 보기	151
四十三	谈歌舞演出	가무 공연에 대하여	160
四十四	看京剧	경극 보기	168
四十五	谈节气	절기에 대하여	177
四十六	谈节日	명절에 대하여	186
四十七	谈礼貌	예절에 대하여	196
四十八	在海关	세관에서	204
四十九	办签证	비자 수속하기	212
五十	辞行 送别	작별 · 송별	221

二十六 在商店 상점에서

基本句子 기본 문장

1. Zhèlǐ xiù huār de chóuzi chènshān pǐnzhǒng zhēn qíquán.
这里 绣 花儿 的 绸子 衬衫 品种 真 齐全。
여기는 수놓은 실크와이셔츠의 종류가 정말 다양한데요.
2. Xiǎojiě, qǐng bǎ zhè zhǒng chènshān nǎgěi wǒ kànkàn.
小姐, 请 把 这 种 衬衫 拿给 我 看看。
아가씨, 이런 종류의 와이셔츠를 보여 주시겠습니까?
3. Yánsè wǒ hěn zhòngyì, jiùshì shòule diǎnr.
颜色 我 很 中意, 就是 瘦了 点儿。
색깔은 마음에 드는데, 몸이 좀 작은 것 같습니다.
4. Zhè jiàn tài héshì le, jiù xiàng zhuān gěi nǐ zuò de yíyàng.
这 件 太 合适 了, 就 像 专 给 你 做 的 一 样。
이 옷이 잘 어울리는데요. 꼭 맞춤복 같습니다.
5. Xiǎo Liú, zánmen xiān qù kànkàn shǒushi, yíhuìr zài qù èr céng.
小 刘, 咱们 先 去 看看 首饰, 一会儿 再 去 二 层。
샤오류, 우리 먼저 악세사리를 구경하고, 2층으로 갑시다.
6. Zhèr jièzhǐ de pǐnzhǒng zhēn bù shǎo, yǒu zuànrú de, yǒu fěicuì de,
yǒu mǎnǎo de, hái yǒu bái yín de.
这 儿 戒指 的 品种 真 不 少, 有 钻石 的, 有 翡翠 的,
有 玛瑙 的, 还 有 白 银 的。
여기에 반지 종류가 아주 다양한데요. 다이아몬드, 비취, 마노 등으로 만
든 것이 있으며 백은으로 만든 것도 있습니다.
7. Qǐngwèn, zhè zhǒng jīn jièzhǐ yǒu duō zhòng?
请问, 这 种 金 戒指 有 多 重?
말씀 좀 여쭙겠습니다, 이런 종류의 금반지 무게는 얼마나 됩니까?
8. Zhè zhǒng guāngzé hǎo, yánsè yě chúnzhèng.
这 种 光泽 好, 颜色 也 纯正。
이런 것은 광택이 좋고 색깔도 순수합니다.

9. Ng, zhè zhǒng yàngzi hěn biézhì, jiù mǎi zhè tiáo jīn xiàngliàn ba.
 嗯, 这种 样子 很 别致, 就 买 这 条 金 项链 吧。
 음, 이런 모양은 참 특이하네요. 그럼 이 금목걸이를 사지요.
10. Qǐngwèn, yǒu Jǐngdézhèn chǎn de chájù ma?
 请问, 有 景德镇 产 的 茶具 吗?
 아가씨, 경덕진에서 만든 다구 있습니까?
11. Shí jiàn de dōu yǒu shénme?
 十 件 的 都 有 什么?
 10개가 모두 무엇무엇입니까?
12. Zhè zhǒng cíqì bǐ yù liàng, bǐ zhǐ báo.
 这 种 瓷器 比 玉 亮, 比 纸 薄。
 이 자기는 옥보다 맑고 종이보다 얇습니다.
13. Zhè zhǒng cíqì mài de kuài zhene.
 这 种 瓷器 卖 得 快 着呢。
 이런 자기들은 아주 잘 팔립니다.
14. “Wénfáng sìbǎo” zhǐ de shì bǐ, mò, zhǐ, yàn, duì ma?
 “文房 四宝” 指 的 是 笔、墨、纸、砚, 对 吗?
 《문방사우》란 붓, 먹, 종이, 벼루를 가리키지요?

会 话 回 答

1

- A: Zhèlǐ xiù huār de chóuzi chènshān pǐnzhǒng zhēn qíquán.
 这里 绣花儿的 绸子 衬衫 品种 真 齐全。
 여기는 수놓은 실크와이셔츠의 종류가 정말 다양한데요.
- B: Xiǎo Liú, nǐ mǎi jiàn ba.
 小 刘, 你 买 件 吧。
 샀어요, 그걸 한벌 사지요.
- A: Hǎo. xiǎojiě, qǐng bǎ zhè zhǒng chènshān nágěi wǒ kànkàn.
 好。 小姐, 请 把 这 种 衬衫 拿给 我 看看。
 그러지요. 아가씨, 이런 종류의 와이셔츠를 보여주십시오.
- C: Zhè jiàn zěnmeyàng? Zhìliàng hǎo, jiàqián yě piányi.
 这 件 怎么样? 质量 好, 价钱 也 便宜。
 이것 어떻습니까? 질도 좋고 값도 쌉니다.

- A: Yánsè wǒ hěn zhòngyì, jiùshì shòule diǎnr.
 顔色 我 很 中意, 就是 瘦了 点儿。
 색깔은 마음에 드는데 몸이 좀 작은 것 같습니다.
- C: Zhè jiàn ne? Nín kànkàn chángduǎn, féishòu héshì ma?
 这 件 呢? 您 看看 长短、 肥瘦 合适 吗?
 이것은 어떻습니까? 길이나 몸이 맞는지 보십시오.
- B: Xiǎo Liú, zhè jiàn tài héshì le, jiù xiàng zhuān gěi nǐ zuò de yíyàng.
 小 刘, 这 件 太 合适 了, 就 像 专 给 你 做 的 一样。
 사오류, 이 옷이 잘 어울립니다. 꼭 맞춤복 같은데요.
- A: Nà hǎo jí le, jiù mǎi zhè jiàn ba.
 那 好 极了, 就 买 这 件 吧。
 그래요. 그럼 이걸로 사겠습니다.
- B: Qǐngwèn, zuò dàyī de liàozi zài nǎr mài?
 请问, 做 大衣 的 料子 在 哪儿 卖?
 아가씨, 코트용 옷감은 어디서 팝니까?
- C: Liù céng. Nízi, máoliào dōu zài nàr mài.
 六 层。 呢子、毛料 都 在那儿 卖。
 6층입니다. 나사, 모직류 등은 모두 거기서 팝니다.
- A: Bùxié, píxié ne?
 布鞋、皮鞋 呢?
 형짚신, 가죽구두는요?
- C: Zài èr céng.
 在 二 层。
 2층에서 팝니다.

2

- B: Xiǎo Liú, zánmen xiān qù kànkàn shǒushi, yíhuìr zài qù èr céng.
 小 刘, 咱们 先 去 看看 首饰, 一会儿 再 去 二 层。
 사오류, 우리 악세사리를 먼저 보고 2층으로 갑시다.
- A: Hǎo. Nǐ kàn, zhèr jièzhī de pǐnzhǒng zhēn bù shǎo, yǒu zuànshí de,
 好。 你 看, 这儿 戒指 的 品种 真 不 少, 有 钻石 的,
 yǒu fěicuì de, yǒu mǎnǎo de, hái yǒu bái yín de.
 有 翡翠 的, 有 玛瑙 的, 还 有 白银 的。
 그러지요. 여기 좀 보세요, 반지 종류가 아주 다양한데요. 다이아몬드,
 비취, 마노 등으로 만든 것이 있으며 백은으로 만든 것도 있습니다.

B: Qǐngwèn, zhè zhǒng jīn jièzhī yǒu duō zhòng?

请问, 这种金戒指有多重?

아가씨, 이런 금반지의 무게는 얼마나 됩니까?

D: Wǔ kè.

5 克。

5g 입니다.

B: Hán jīn liàng shì duōshao?

含金量是多少?

금 함량은 얼마나 됩니까?

D: Èrshísì kāi. Zhè zhǒng guāngzé hǎo, yánsè yě chúnzhèng.

24K(开). 这种光泽好, 颜色也纯正。

24K 입니다. 이런 것은 광택도 좋고 색깔도 순수합니다.

B: Wǒ mǎi yì méi. Xiǎo Liú, nǐ ne?

我买一枚。小刘, 你呢?

이걸 하나 사야겠어요. 샀어요, 당신은요?

A: Wǒ xiǎng mǎi tiáo jīngzhì de jīn xiàngliǎnr.

我想买条精致的金项链儿。

저는 특이하고 정교한 목걸이를 사고싶은데요.

B: Zhè tiáo zěnmeyàng?

这条怎么样?

이건 어때요?

A: Ng, zhè zhǒng yàngzi hěn biézhì, jiù mǎi zhè tiáo ba.

嗯, 这种样子很别致, 就买这条吧。

음, 이런 모양은 참 특이하네요. 그럼 이 금목걸이로 사야겠네요.

3

A: Qǐngwèn, yǒu Jǐngdézhèn chǎn de chájù ma?

请问, 有景德镇产的茶具吗?

아가씨, 경덕진에서 생산되는 다구 있습니까?

E: Yǒu. Shí jiàn yí tào de chájù nín yào bu yào?

有。十件一套的茶具您要不要?

있습니다. 10개가 한세트인데 사시겠습니까?

A: Shí jiàn de dōu yǒu shénme?

十件的都有什么?

10개는 모두 무엇무엇입니까?

- E: Yí ge cháhu, sì ge cháwǎn, wǔ ge xiǎodíer.
 一个茶壶, 四个茶碗, 五个小碟儿。
 주전자 하나, 찻잔 네개, 작은 접시가 다섯개 있습니다.
- B: Qǐngwèn, Jǐngdézhèn cíqì yǒu shénme tèdiǎn?
 请问, 景德镇瓷器有什么特点?
 한가지 여쭙보겠는데요, 경덕진에서 만든 자기의 특징은 무엇입니까?
- E: Zhè zhǒng cíqì bǐ yù liàng, bǐ zhǐ báo.
 这种瓷器比玉亮, 比纸薄。
 경덕진 자기는 옥보다 맑고 종이보다 얇습니다.
- B: Hú shàng de xiā huà de zhēn hǎo, huóling-huóxiàn de.
 壶上的虾画得真好, 活灵活现的。
 주전자에 그려진 새우는 정말 살아있는 것처럼 잘 그렸는데요.
- E: Zhè zhǒng cíqì mài de kuài zhene.
 这种瓷器卖得快着呢。
 이런 자기들은 아주 잘 팔립니다.
- B: Hǎo, wǒ lái yí tào.
 好, 我来一套。
 그럼 이걸로 한세트 주십시오.
- A: Nín zhèr mài “wénfáng sìbǎo” ma?
 您这儿卖“文房四宝”吗?
 여기서 《문방사우》도 팝니까?
- B: “Wénfáng sìbǎo” zhǐ de shì bǐ, mò, zhǐ, yàn, duì ma?
 “文房四宝”指的是笔、墨、纸、砚, 对吗?
 《문방사우》란 붓, 먹, 종이, 베틀을 말하지요?
- E: Duì. Lái zhèr mǎi “wénfáng sìbǎo” de Hánguó péngyou tǐng duō.
 对。来这儿买“文房四宝”的韩国朋友挺多。
 맞습니다. 여기에 오시는 한국 손님들은 《문방사우》를 아주 많이 사갑니다.
- B: Zhèr hái mài xiē shénme?
 这儿还卖些什么?
 여기서 또 어떤 것을 팔고있습니까?
- E: Hái chūshòu gǔjīn míng rén de shūhuà.
 还出售古今名人的书画。
 고대, 현대 명인들의 서예와 그림을 팔고 있습니다.

替换练习 바꿔쓰기 연습

1. 小姐, 请把这种衬衫拿给我看看。

件	毛衣	双	布鞋
条	裤子	套	西服

2. 颜色我很中意, 就是瘦了点儿。

挺喜欢	大
很满意	肥
没说的	长

3. 咱们先去看看首饰, 一会儿再去二层。

买东西	吃午饭
看报	还书
瞧瞧样品	谈生意

4. 这儿戒指的品种真不少, 有钻石的, 有翡翠的, 有玛瑙的, 还有白金的。

花儿	颜色	红	黄	白	蓝
衣服	式样	中式	西式	新式	老式
画报	语种	中文	英文	韩文	法文

5. 这种瓷器卖得快着呢。

书	衣服	裙子	水果
---	----	----	----

生 词 새 단어

- | | | | |
|----------|-----|-----------|---------------|
| 1. 商店 | (名) | shāngdiàn | 상점 |
| 2. 绣(花儿) | (动) | xiù(huār) | 수놓다 |
| 3. 衬衫 | (名) | chènshān | 와이셔츠 |
| 4. 品种 | (名) | pǐnzhǒng | 품종, 종류 |
| 5. 齐全 | (形) | qíquán | 완벽히 갖추다, 완비하다 |
| 6. 颜色 | (名) | yánsè | 색깔 |
| 7. 中意 | (形) | zhàngyì | 마음에 들다 |
| 8. 专 | (副) | zhuān | 전문적이다 |
| 9. 首饰 | (名) | shǒushi | 악세사리, 머리장식품 |
| 10. 钻石 | (名) | zuànshí | 다이아몬드, 금강석 |
| 11. 翡翠 | (名) | fěicuì | 비취 |
| 12. 玛瑙 | (名) | mǎnǎo | 마노 |
| 13. 白银 | (名) | báiyín | 백은 |
| 14. 金 | (名) | jīn | 금 |
| 15. 戒指 | (名) | jièzhǐ | 반지, 가락지 |
| 16. 光泽 | (名) | guāngzé | 광택, 빛깔 |
| 17. 纯正 | (形) | chúnzhèng | 순수하다 |

18. 别致	(形)	biézhì	특이하다, 신기하다
19. 项链儿	(名)	xiàngliǎnr	목걸이
20. 产	(动)	chǎn	생산하다, 만들어내다
21. 茶具	(名)	chájù	다구, 찻그릇
22. 瓷器	(名)	cíqì	자기
23. 玉	(名)	yù	옥
24. 纸	(名)	zhǐ	종이
25. 薄	(形)	báo	얇다
26. 着呢	(助)	zhene	……고 있다, 매우……하다
27. 文房四宝		wénfáng sìbǎo	문방사우
28. 指	(动)	zhǐ	가리키다
29. 笔	(名)	bǐ	붓
30. 墨	(名)	mò	먹
31. 砚	(名)	yàn	벼루
32. 质量	(名)	zhìliàng	질
33. 价钱	(名)	jiàqián	값, 가격
34. 便宜	(形)	piányi	싸다
35. 长短	(名)	chángduǎn	길이
36. 肥瘦	(名)	féishòu	몸
37. 呢子	(名)	nízi	나사친, 모직천
38. 布鞋	(名)	bùxié	천신, 헝겊신
39. 皮鞋	(名)	píxié	구두
40. 含	(动)	hán	포함하다, 내포하다
41. 量	(名)	liàng	양
42. K(开)	(量)	kāi	K(금의 순도의 단위)
43. 枚	(量)	méi	개, 알, 잎
44. 精致	(形)	jīngzhì	정교하다
45. 茶壶	(名)	cháhú	차주전자, 찻관
46. 茶碗	(名)	cháwǎn	찻잔
47. 小碟儿	(名)	xiǎodíer	접시
48. 虾	(名)	xiā	새우
49. 活灵活现		huóling-huóxiàn	매우 생동하다
50. 出售	(动)	chūshòu	팔다
51. 古今	(名)	gǔjīn	고대와 현대
52. 名人	(名)	míng rén	명인
53. 书画	(名)	shūhuà	서예와 그림
54. 红	(形)	hóng	빨간, 빨강다
55. 黄	(形)	huáng	누런, 누렇다

56. 白	(形)	bái	흰, 희다
57. 蓝	(形)	lán	남색

专 名 高 语 명사

1. 刘	Liú	류
2. 景德镇	Jǐngdézhèn	경덕진

注 释 주 해

1. 您看看长短、肥瘦合适吗?

“长短”在这里是长度,“肥瘦”是衣服的宽窄。汉语中一些单音节形容词跟它的反义词(单音节)在一起组成名词,表示事物某一方面的属性。

여기에서 《长短》은 길이를 말하고 《肥瘦》는 옷의 품을 말한다. 중국어에서 일부 단음절 형용사는 그의 반의어와 결합하여 명사를 이루어 사물의 어떤 방면의 속성을 표시한다.

2. 有钻石的,有翡翠的,有玛瑙的,还有白银的。

“有”表示存在。连接两个或多个“有”表示几部分,合起来表示全部。

《有》는 존재를 표시한다. 둘 또는 몇 개의 《有》를 연용하여 몇개의 부분을 표시하고 합쳐져 전부를 나타낸다.

3. 这种瓷器卖得快着呢。

助词“着呢”用在形容词或类似形容词的词组后边,表示肯定某种性质或状态,用于口语。形容词加“着呢”以后,不能再受程度补语修饰,也不能再带表示程度的补语。例如:

조사《着呢》는 형용사 혹은 유사한 형용사 단어결합의 뒤에 놓여 어떤 성질이나 상태를 긍정함을 나타내는데, 좀 과장의 뜻이 있다. 구어에서 많이 사용한다. 형용사에 《着呢》를 붙인뒤에는, 다시 정도보어의 수식을 받을 수 없으며 또한 정도보어를 가질 수도 없다. 예를 들면

这种西瓜好吃着呢。

壶上的虾画得像着呢。

语 法 문 법

1. 用“比”表示比较

《比》로 비교를 표시함

介词“比”可以比较两个事物的性质、特点等。在形容词谓语中,其词序是:

개사《比》는 두 가지 사물의 성질과 특징 등을 비교한다. 형용사술어문에서 그의 어순은:

名词或代词(1)	介词“比”	名词或代词(2)	形容词
景德镇的瓷器	比	玉	薄
这本小说	比	那本(小说)	有意思
我	比	他	高

某些动词谓语句也可以用“比……”表示比较：

일부 동사술어문도 《比》로 비교를 나타낼 수 있다. 예를 들면

名词或代词(1)	介词“比”	名词或代词(2)	副词	动词	名词或代词
小刘	比	我		注意	身体
有的老师	比	父母	还	了解	孩子
弟弟	比	哥哥	更	爱踢	足球

如果动词带程度补语,“比……”可以放在动词前,也可以放在动词状语前。例如:

만일 동사에 정도 보어가 따르는 경우에는 《比》를 동사의 앞에 놓을 수도 있고 동사 상황어의 앞에 놓을 수도 있다. 예를 들면

他比我来得早。

(他来得比我早。)

这个小伙子比师傅干得麻利。

(这个小伙子干得比师傅麻利。)

带程度补语的动词又带宾语时,“比……”放在重复动词前,也可放在补语后。例如:

정도 보어를 가지고 있는 동사에 또 목적어를 가질 때 《比》를 중첩하는 동사의 앞에 놓기도 하고 보어의 뒤에 놓기도 한다. 예를 들면

他写汉字比我写得快。

(他写汉字写得比我快。)

用“比”的比较句,否定的时候在介词“比”的前边用副词“不”。例如:

《比》를 사용한 비교문의 부정 형식은 개사《比》의 앞에 부사《不》를 놓는다. 예를 들면

这枚金戒指不比那枚精致。

我说汉语说得不比他流利。

(我说汉语不比他说得流利。)

2. 数量补语

수량 보어

在用“比”表示比较的形容词谓语句中,如果要明确指出两种事物具体差别时,就在谓语主要成分后边用数量词作补语。

형용사 술어문에서 《比》로 비교를 나타낼 경우 만일 두 사물의 구체적 차이를 명확히 표시하고자 하면 술어의 주요한 성분 뒤에 수량사를 사용하여 보어를 만든다. 예를 들면

名词或代词(1)	比	名词或代词(2)	形容词	数量词
北京的气温	比	汉城	高	两度
我	比	弟弟	大	五岁
这条金项链	比	那条(金项链)	贵	三十美元

“一点儿”或“一些”用在有“比”的比较句中表示差别很小;“……得多”或“……多了”则说明差别很大。例如:

《比》로 비교하는 문장중에 《一点儿》 혹은 《一些》가 놓이면 그의 차이가 작음을 표시하고 《……得多》나 《……多了》가 놓이면 그의 차이가 매우 크다는 것을 설명한다. 예를 들면

今天比昨天暖和一点儿。

坐出租汽车比坐小公共贵一些。

冬天广州气温比北京高得多。

他现在身体比以前好多了。

二十七 请 假 휴가 신청

基本句子 기본 문장

1. Lǎoshī, Jīn Yǒngshùn tóngxué jīntiān bù néng lái shàng kè le.
老师, 金永顺 同学 今天 不能 来 上课 了。
선생님, 김영순 학생이 수업하러 못 왔는데요.
2. Ràng tā hǎohāor yǎng bìng, děng bìng hǎo le zài lái shàng kè.
让 他 好好儿 养 病, 等 病 好了 再 来 上课。
그더러 몸조리 잘 하고, 몸이 완쾌되면 와서 수업하세요.
3. Jīn Yǒngshùn tóngxué zuì pà dānwu gōngkè.
金永顺 同学 最 怕 耽误 功课。
김영순 학생은 공부에 지장이 있을까봐 무척 걱정하고 있습니다.
4. Búyòng xiè, lǎoshī guānxīn xuésheng shì yīnggāi de ma.
不用 谢, 老师 关心 学生 是 应该 的 嘛。
선생이 학생에게 관심을 가지는 것은 당연한 일인데요. 고맙긴요, 뭘.
5. Nǐ de liǎnsè zěnmē zhènmē nánkàn, shì bu shì bù shūfu le?
你的 脸色 怎么 这么 难看, 是 不 是 不 舒服 了?
안색이 어째 안좋아 보이는데요. 어디 불편한거 아니예요?
6. Méiyǒu shénme, zhǐshì yǒudiǎnr fā shāo.
没有 什么, 只是 有点儿 发烧。
별것 아닙니다. 열이 조금 있는 것 같습니다.
7. Gěi nǐ kāi bìngjiàtiáor le ma?
给 你 开 病假条儿 了 吗?
병가 받았습니까?
8. Zhènmē diǎnr bìng suàn bu liǎo shénme?
这么 点儿 病 算 不 了 什么?
무슨 큰 병은 아닙니다.
9. Nǐ bǎ jiàtiáor gěi wǒ.
你 把 假条儿 给 我。
휴가신청서(결근계)를 저에게 주세요.

10. Wǒ de bìng guò yì-liǎng tiān jiù huì hǎo de.
 我的病过一两天就会好的。
 제 병은 한이틀 지나면 인차 나을 겁니다.
11. Kěndìng yǒu shì, tā shì cónglái bù chídào de.
 肯定有事，他是从来不迟到的。
 분명히 무슨 일이 있는 것 같아요. 그는 여태껏 지각한 적이 없거든요.
12. Zhè shì Xiǎo Zhāng de tiáozi, tā xiàng nǐmen qǐng shìjià.
 这是小张的条子，他向你们请事假。
 이것은 장군의 결근제인데, 여러분에게 사후신청을 했습니다.
13. Tā fēi yào xiě jiàtiáo bùkě.
 他非要写假条儿不可。
 그는 꼭 휴가신청서를 써야 한다고 하였습니다.
14. Xià bān hòu, zánmen dài shù xiānhuā hé shuǐguǒ qù kànwàng tā fùqīn ba.
 下班后，咱们带来鲜花和水果去看望他父亲吧。
 퇴근 후에, 우리 꽃 한 다발과 과일을 가지고 그의 아버님을 뵈러 갑시다.

会 话 回 答

1

- A: Lǎoshī, Jīn Yǒngshùn tóngxué jīntiān bù néng lái shàng kè le.
 老师，金永顺同学今天不能来上课了。
 선생님, 김영순 학생이 수업하러 못 왔는데요.
- B: Tā zěnmē le?
 他怎么了?
 왜요?
- A: Zuótiān zhāo liáng le, xiànzài fā shāo ne.
 昨天着凉了，现在发烧呢。
 어제 감기에 걸려서 열이 납니다.
- B: Qù yīyuàn kàn le méiyǒu?
 去医院看了没有?
 병원에 가 봤어요?
- A: Kànguo le. Yīshēng ràng tā xiūxi sān tiān. Zhè shì dàifu gěi tā kāi
 看过了。医生让他休息三天。这是大夫给他开
 de bìngjiàtiáo.
 的病假条儿。

갔 었습니 다. 의 사 선 생 님 이 3 일 정 도 쉬 라 고 했 답 니 다. 이 것 이 의 사 선 생 님 께 서 주 신 병 가 계 입 니 다.

B: Ràng tā hǎohǎo yǎng bìng, děng bìng hǎo le zài lái shàng kè.
让 他 好 好 儿 养 病, 等 病 好 了 再 来 上 课.

그 더 러 몸 조 리 를 잘 하 고, 다 나 은 뒤 에 수 업 하 려 오 라 고 하 세 요.

A: Jīn Yǒngshùn tóngxué zuì pà dānwu gōngkè.

金 永 顺 同 学 最 怕 耽 误 功 课.

김 영 순 학 생 은 공 부 에 지 장 이 있 을 까 봐 무 찰 걱 정 하 고 있 습 니 다.

B: Méi guāxi, yǐhòu wǒ huì gěi tā bǔ kè de.

没 关 系, 以 后 我 会 给 他 补 课 的.

걱 정 할 것 없 어 요. 나 중 에 내 가 따 로 지 도 해 주 지 요.

A: Xiàwǔ wǒmen jǐ ge tóngxué qù kàn tā.

下 午 我 们 几 个 同 学 去 看 他.

오 후 에 반 학 생 몇 명 이 그 를 보 려 갈 려 고 합 니 다.

B: Hěn hǎo. Wǎnshàng wǒ yě qù kàn tā.

很 好. 晚 上 我 也 去 看 他.

좋 은 데 요. 저 녁 에 나 도 병 문 안 을 가 야 겠 어 요.

A: Xièxie lǎoshī duì wǒmen de guānxīn.

谢 谢 老 师 对 我 们 的 关 心.

선 생 님 께 서 저 희 들 에 게 관 심 을 가 저 주 서 서 감 사 합 니 다.

B: Bùyòng xiè, lǎoshī guānxīn xuésheng shì yīnggāi de ma!

不 用 谢, 老 师 关 心 学 生 是 应 该 的 嘛!

선 생 이 학 생 한 데 관 심 을 가 지 는 것 은 당 연 한 일 인 데 요. 고 맵 긴 요, 뭘.

2

A: Nǐ de liǎnsè zěnmē zhènmē nánkàn, shì bu shì bù shūfu le?

你 的 脸 色 怎 么 这 么 难 看, 是 不 是 不 舒 服 了?

안 색 이 어 쩌 안 좋 아 보 이 는 데 요. 어 디 불 편 한 거 아 니 예 요?

B: Méiyǒu shénme, zhǐshì yǒudiǎnr fā shāo.

没 有 什 么, 只 是 有 点 儿 发 烧.

별 것 아 님 니 다. 열 이 조 금 있 는 것 같 습 니 다.

A: Nǐ gǎnjīn qù yīyuàn kànkàn ba.

你 赶 紧 去 医 院 看 看 吧.

빨 리 병 원 에 가 보 십 시 오.

B: Gāngcái qùguo le. Yīshēng shuō, wǒ déle zhòng gǎnmào.
刚才 去过了。医生 说，我 得了 重 感冒。
가봤습니다. 의사선생님께서 감기가 심하다고 했습니다.

A: Gěi nǐ kāi bìngjiàtiáor le ma?
给 你 开 病假条儿 了吗?
휴가계는 받았습니까?

B: Kāi le.
开 了。
받았습니다.

A: Nà nǐ wèishénme bù huíqu xiūxi?
那 你 为什么 不 回去 休息?
그런데 왜 돌아가서 쉬지 않습니까?

B: Zhème diǎnr bìng suàn bu liǎo shénme.
这么 点儿 病 算 不了 什么。
무슨 큰 병이 아닙니다.

A: Nǐ bǎ jiàtiáor gěi wǒ, wǒ tì nǐ qǐng jià.
你 把 假条儿 给 我，我 替 你 请 假。
병가서 주세요. 제가 대신 휴가를 받아 오겠습니다.

B: Béng qǐng jià le. Wǒ de bìng guò yì-liǎng tiān jiù huì hǎo de.
甬 请 假了。我的 病 过 一两天 就会 好的。
그러지 마세요. 저의 병은 한이틀 지나면 좋아질 겁니다.

A: Nà zěnmé xíng?
那 怎么 行?
그래서는 안됩니다.

B: Zhēn de, nǐ bié qù le.
真 的，你 别 去了。
정말 그러시지 않아도 됩니다.

3

A: Jīntiān Xiǎo Zhāng zěnmé hái méi lái?
今天 小 张 怎么 还 没 来?
오늘 장군이 어제 아직 오지 않습니까?

B: Kěndìng yǒu shì, tā shì cónglái bù chídào de.
肯定 有 事，他 是 从来 不 迟到 的。
분명히 무슨 일이 있는 것 같아요. 지금까지 지각한 적이 없거든요.